

IGNACIO JAVIER ETXEBARRIA
ETXEITA, GETXOKO UDALEKO
IDAZKARI NAGUSIAK

ZIURTATZEN DUT: Getxoko Udaleko Toki Gobernuko Batzarrak 2017ko apirilaren 11n egindako ohiko bileran, besteak beste, honako hau erabaki duela:

154.- ALGORTAKO BERTSO ESOLAREKIN, BIZARRA LEPOANEKIN ETA EGIZUREKIN EUSKARA SUSTATZEKO SINATUKO DIREN HITZARMENAK ONESTEIA.

Kultura, Euskara eta Gazteria Arloko zinegotziak proposatuta, erabaki hau hartu da:

1.- ALBerekin, IFK G-48725881, BIZARRA LEPOANekin, IFK G-48730196 eta EGIZUekin, IFK G-95360095, euskararen erabilera sustatzeko helburuarekin, sinatuko diren hitzarmenak onartu eta Alkateari ahalmena eman hitzarmen horiek izenpetu ditzan (erantsita doaz).

2.- ALGORTAKO BERTSO ESKOLAREN alde, IFK G-48725881, 2017. urterako, diru-laguntza gisa, **36.960 euroko** diru-laguntza baimentzea eta xedatzea, bertsolaritza sustatzeko eta bertso jaialdiak antolatzeko helburuarekin.

ALGORTAKO BERTSO ESKOLAREN alde, 2017. urterako, zenbateko hori ordaintzeko obligazioa aintzatestea diru-laguntza gisa.

Diru-laguntza elkartearen izenean, honako kontu korrante zenbakian sartuko da: 3035 0221 74 2210001961. Diru kopuru hori,

IGNACIO JAVIER ETXEBARRIA
ETXEITA, SECRETARIO GENERAL
DEL AYUNTAMIENTO GETXO.

CERTIFICO: Que la Junta de Gobierno Local del Ayuntamiento de Getxo, en sesión ordinaria celebrada el día 11 de abril de 2017, adoptó, entre otros, el siguiente acuerdo:

154.- APROBACIÓN DE LOS CONVENIOS A SUSCRIBIR CON ALGORTAKO BERTSOLARI ESKOLA, BIZARRA LEPOAN Y EGIZU DE CARA AL FOMENTO DEL EUSKERA.

A propuesta del concejal del Área de Cultura, Euskera y Juventud, se acordó:

1.- Aprobar los convenios que figuran en el expediente y facultar al Alcalde para la firma de dichos convenios con ALBE, CIF G-48725881, con BIZARRA LEPOAN, CIF G-48730196 y con EGIZU, CIF G-95360095, de cara a los trabajos de fomento del euskera (se adjuntan).

2.- Autorizar y disponer el gasto por importe de **36.960 euros** en concepto de subvención a favor de ALGORTAKO BERTSO ESKOLA, CIF G-48725881, para el ejercicio 2017, de cara a los trabajos de fomento del bertsolarismo y de organización de festivales.

Reconocer la obligación, para el ejercicio 2017, según importe, en concepto de subvención a favor de ALGORTAKO BERTSO ESKOLA.

Dicha subvención se ingresará a nombre de la asociación en la siguiente cuenta: 3035 0221 74 2210001961. Dicha cantidad se

Euskara Zerbitzuak duen partidatik abonará con cargo a la partida de Euskera. ordainduko da.

- ALBEk, 2017rako, aurkeztutako *GETXO BERTSOZ BERTSO* egitasmoa onestea; egitasmo hau hitzarmenean agertzen da:
- Aprobar, para el año 2017, el programa *GETXO BERTSOZ BERTSO* presentado por ALBE y que también figura en el convenio:
- o ABRA SARIKETA: bertsolari gazteentzako bat-bateko sariketa.
 - o ESKOLATIK PLAZARA: ikastetxeetan bertso-klaseak jasotzen dituzten ikasle guztiak batzen dituen saioa.
 - o BALKOITIK BALKOIRA: buruzburuko bertso-desafioa Portu Zaharrean.
 - o BERTSO JAIALDI MUNDIALA: bertso-jaialdi esperimental.
 - o BERTSOZ JAIRIK JAI: bertso-jaialdiak Getxoko jaietan.
 - o HITZAREN DANTZA: bertsoa, musika eta dantza uztartzen dituen saioa.
 - o ALBE GALA: bertso-urteari amaiera emateko bertso jaialdi berezia.
 - o ABRA SARIKETA: certamen para jóvenes bertsolaris.
 - o ESKOLATIK PLAZARA: festival que reúne al alumnado que recibe clases de bertsolaritza en los centros escolares.
 - o BALKOITIK BALKOIRA: desafío de balcón a balcón, entre dos bertsolaris en el Puerto Viejo.
 - o BERTSO JAIALDI MUNDIALA: festival experimental.
 - o BERTSOZ JAIRIK JAI: festivales dentro de los programas festivos de Getxo.
 - o HITZAREN DANTZA: festival que aúna bertsos, música y baile.
 - o ALBE GALA: gala en la que se pone punto final al año de actividades.

3.- GEHITU KULTURA egitasmoaren jarraipen eta dinamizazio lanak egiteko, GEHITU KIROLA egitasmoaren jarraipen eta dinamizazio lanak egiteko, eta azkenik, BAPIRUKÉ egitasmoaren barruan aisialdiko jarduerak antolatzeke Bizarra Lepoan Euskara Elkartearen alde, 2017. urterako, IFK G48730196, **72.864 euroko** diru-laguntza baimentzea eta xedatzea, diru-laguntza gisa.

Bizarra Lepoan Euskara Elkartearen alde, IFK G48730196, 2017rako, zenbateko hori ordaintzeko obligazioa aintzatestea diru-laguntza gisa.

Diru-laguntza elkartearen izenean, honako kontu korrante zenbakian sartuko da: 3035 0108 06 1081032766. Diru kopuru hori,

3.- Autorizar y disponer, para el ejercicio 2017, un gasto de **72.864 euros**, en concepto de subvención a favor de Bizarra Lepoan Euskara Elkarte, CIF G48730196, para la ejecución de los trabajos de seguimiento y dinamización de los programas GEHITU KULTURA y GEHITU KIROLA, y por último, la organización de actividades dentro del programa BAPIRUKÉ.

Reconocer la obligación, para el ejercicio 2017, según importe, en concepto de subvención a favor de Bizarra Lepoan, CIF G48730196.

Dicha subvención se ingresará a nombre de la asociación en la siguiente cuenta: 3035 0108 06 1081032766. Dicha cantidad se

Euskara Zerbitzuak duen partidatik abonará con cargo a la partida de Euskera. ordainduko da.

Bizarra Lepoan Euskara Elkarteak, Bizarra Lepoan desarrollará en el año 2017 2017rako, aurkeztutako egitasmoa onestea; el siguiente programa que figura en el egitasmo hau hitzarmenean agertzen da: convenio:

- GEHITU KULTURA egitasmoaren dinamizazioa:
 - Kultur elkarteekin bildu eta sinatu zuten hitzarmenaren dinamizazio lanak egin.
 - Euskara planak aisialdi elkarteekin: lanean jarraitu, jarraipen lana egin eta aholku eman.
 - Udalak eskaintzen dituen laguntza eta zerbitzuen berri eman.
- Trabajos de seguimiento y dinamización del programa GEHITU KULTURA
 - Reunirse con los grupos culturales y dinamizar el convenio que suscribieron.
 - Planes de euskera en los grupos de tiempo libre: continuar colaborando con los grupos de tiempo libre, asesorándoles y ayudándoles.
 - Informar sobre las ayudas y servicios que el Ayuntamiento ofrece a las asociaciones.
- GEHITU KIROLA egitasmoaren dinamizazioa:
 - Kirol elkarteekin bildu eta sinatu zuten hitzarmenaren dinamizazio lanak egin.
 - Kirol elkarteekin lanean jarraitu, jarraipen lana egin eta aholku eman.
 - Zenbait kirol elkartetan euskara planak abian jarri.
 - Udalak eskaintzen dituen laguntza eta zerbitzuen berri eman.
- Trabajos de seguimiento y dinamización del programa GEHITU KIROLA
 - Reunirse con los clubes deportivos y dinamizar el convenio que suscribieron.
 - Continuar colaborando con los clubes deportivos asesorándoles y ayudándoles.
 - Puesta en marcha de planes de euskera en varios clubes deportivos.
 - Informar sobre las ayudas y servicios que el Ayuntamiento ofrece a los clubes.
- BAPIRUKÉ egitasmoa:
 - URTARRILA-MARTXOA: eskola barruko jostaldietan euskararen erabilera sustatzeko programa hainbat ikastetxetan.
 - APIRILA- Udaberriko koloniak.
 - EKAINA- Udaleku irekiak.
 - UZTAILA- Udaleku irekiak.
 - ABUZTUA- Surf ikastaroa.
 - URRIA-AZAROA- Umeentzako jarduerak.
 - ABENDUA- Gabonetako
- BAPIRUKÉ egitasmoa:
 - ENERO-MARZO: programa de fomento del euskera en los recreos de varios centros escolares.
 - ABRIL-Colonias de Primavera.
 - JUNIO- Colonias urbanas de verano.
 - JULIO- Colonias urbanas de verano.
 - AGOSTO- Curso de surf.
 - OCTUBRE/NOVIEMBRE- Actividades infantiles.
 - DICIEMBRE- colonias en Navidades.

koloniak.

4.- EGIZU elkartearen alde, IFK G-95360095, 2016. urterako, **36.960 euroko** diru-laguntza baimentzea eta xedatzea, diru-laguntza gisa, euskara ikasten ari diren getxotarren artean euskara sustatzeko helburuarekin.

4.- Autorizar y disponer el gasto por importe de **36.960** euros, en concepto de subvención a favor de EGIZU, CIF G-95360095, para el ejercicio 2017, de cara a los trabajos de fomento del euskera entre las personas que están aprendiendo euskera.

EGIZU ELKARTEAREN alde, IFK G-95360095, 2017. urterako, zenbateko hori ordaintzeko obligazioa aintzatestea diru-laguntza gisa.

Reconocer la obligación, para el ejercicio 2017, según importe, en concepto de subvención a favor de EGIZU, CIF G-95360095.

Diru-laguntza elkartearen izenean, honako kontu korrante zenbakian sartuko da: 3035 0067 66 0670062588. Diru kopuru hori, Euskara Zerbitzuak duen partidatik ordainduko da.

Dicha subvención se ingresará a nombre de la asociación en la siguiente cuenta: 3035 0067 66 0670062588. Dicha cantidad se abonará con cargo a la partida de Euskera.

EGIZUK, 2017rako, aurkeztutako egitasmoa onestea; egitasmo hau hitzarmenean agertzen da:

Egizu desarrollará en el año 2017 el siguiente programa que también figura en el convenio:

- Berbalaguna eta Kultur Jarduerak. Euskaldunak eta euskara ikasten ari direnak elkartzeko taldeak antolatu. BERBALAGUNentzat eta, orokorrean, euskaldunentzat kultura jarduerak antolatu. Bisita kulturalak antolatu.
- Kirola euskaraz!
 - Mendi taldea.
 - Iraupen eski asteburua.
 - Bizikleta taldea.
 - Bizikleta asteburua.
 - Yoga ikastaroa.
- Kultura euskaraz!
 - Egur-tailu ikastaroa.
 - Sortuak eta kontsumo taldea
- UKITX: Uribe Kostako Irakurzaleen Txokoa
 - Idazleak gurean.
 - Liburuak barra-barra.
 - Irakurri, gozatu, oparitu izeneko egitasmoa.
- KLISKA, Internet bidezko info-orria:
- BERBALAGUN y actividades culturales. Organizar grupos en los que se reúnan vasco-parlantes con euskaldun berris. Organizar actividades culturales dirigidas a los/as BERBALAGUNas y, en general, para los/as vasco-parlantes. Organizar visitas culturales.
- Kirola euskaraz!
 - Grupo de montaña.
 - Fin de semana de esquí de fondo.
 - Grupo ciclista.
 - Fin de semana de bicicleta.
 - Curso de yoga.
- Kultura euskaraz!
 - Curso de talla de madera.
 - Sortuak y grupo de consumo.
- UKITX: Uribe Kostako Irakurzaleen Txokoa
 - Tertulias con escritores.
 - Libros a elegir.
 - Programa Irakurri, gozatu, oparitu.
- KLISKA: Hoja informativa en Internet

euskaraz bizi ahal izateko baliabideen berri ematen die berbalagunei eta Getxoko euskaldunei.

que quiere informar sobre los recursos de que disponemos para poder vivir en euskera.

- Beharsarea: Beharsareak bitartekari lana egiten du langile euskaldunak behar dituztenen eta lan horiek egin nahi dituzten herritarren artean.
- Beharsarea: intermediación entre aquellas personas que desean trabajar en euskera y aquellas que necesitan personal vasco-parlante.

5.- Elkarte horien arduradunei jakinarazi nahi diegu, euren publizitatean Getxoko Udalaren babesa daukatela argiro agertuko dela, bai euskaraz edo bai euskaraz eta erdaraz.

5.- Poner en conocimiento de las asociaciones que en toda la publicidad que realicen deberán hacer constar que cuentan con el patrocinio del Ayuntamiento de Getxo.

6.- Diru-laguntzen ebazpen hau Diru-laguntzen Datu Base Nazionalan (BDNS) eta Udalaren web gunean argitaratuko dira.

6.- La presente resolución se publicará en la Base de Datos Nacional de Subvenciones (BDNS) y en la página web del Ayuntamiento.

Eta horrela jasota geratzeko eta dagozkion ondorioak izateko, eta Akta oraindik ez dela onartu ohararazita, ziurtapen hau sinatzen dut.

Y para que conste y surta efectos, y con la advertencia de que el Acta todavía no ha sido aprobada, expido la presente certificación.